

Українська Греко-Католицька Парафія

Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

ПОЖИВА ДЛЯ РОЗДУМІВ

ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

ХРЕСТОПОКЛОННА НЕДІЛЯ

Св. Андрій КРИТСЬКИЙ

Ми шануємо Святий Животворний Хрест – Хрест, який зруйнував темряву і відновив світло. Вшановуючи його, ми підносимося разом з Розп'ятим Ісусом, залишаємо земні і гріховні речі, щоб посісти Царство Небесне. Володіючи Хрестом, ми володіємо скарбом, бо найцінніше, що в нас є на цій землі, називається скарбом! Якщо б не було Хреста, не було б розп'ятого Ісуса – тіла, прикутого цвяхами до дерева, безсмертного джерела крові і води, що било з проколотого ребра, і очистило світ, не було б усвідомлення нашої свободи і раю. Якщо б не було Хреста, смерть не була б переможена, і пекло не було позбавлене здобичі. Яким незмірно величним і безцінним є Хрест – величним, адже так багато доброго було створено завдяки йому; безцінним, тому що Хрест став засобом Христової священної перемоги. На ньому диявол був смертельно поранений, таким чином смерть була подолана. Врата ада похитнулися, бо Хрест став універсальним засобом спасіння. Хрест ще називають Христовим воздвиженням і славою. Він став чашою спасіння, з якої Христос хотів напитися, вінком, який Він ніс на собі під важкими тортурами. Ось як Він сам говорив про це: “Нині прославився Син Людський! Якщо Бог прославився в Ньому, то і Бог прославить Його в собі”. Ці слова сповнилися на Хресті. Подібно і Христос розглядав Хрест, як своє воддвиження: “Якщо Я з буду піднятий від землі, то притягну всіх до Себе!”.



FOOD FOR THOUGHT

THIRD SUNDAY OF GREAT LENT

ON THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

BY ST. ANDREW OF CRETE

We are keeping the feast of the Holy Cross—that Cross which dispelled darkness and restored light. In celebrating this feast we are raised aloft with the Crucified, leaving earth and sin behind and taking possession of heaven. Possess the Cross and you possess a treasure, for surely the most precious object on earth is rightly called a treasure! If there had been no Cross, there would have been no crucified Christ, no Life nailed to the wood, no immortal fountain of blood and water flowing from a pierced side to purify the world, no declaration of our freedom, no paradise. If there had been no Cross, death would not have been slain, hell would not have been robbed of its prey. How immeasurably great and priceless, then, is the Cross—great

because so much good was wrought through it; priceless because the Cross was the instrument of Christ's sacred trophy of victory. On it the devil was fatally wounded, and death thereby was slain. The gates of hell were shattered as the Cross became the means of universal salvation. The Cross has also been called Christ's glory and exaltation. It was the cup he yearned to drink, the crown upon the torments he bore for us. Here is how he himself spoke of it: "Now is the Son of Man glorified! God is glorified in him and shall straightway glorify him again." His words were fulfilled on the Cross. Christ likewise viewed the Cross as his exaltation: "And I, when I am lifted up, shall draw everyone to myself." Clearly, then, we must regard the Cross as Christ's glory and exaltation.

ЛІТУРГІЯ ПРЕЖДЕОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ

Як ми вже згадували, Божественна Літургія не служиться у будні Великого Посту, але щоб віруючі могли бути підтримані у своєму подвижницькому зусиллі прийняттям Святого Причастя, звершується Літургія Препосвячених Дарів. Служба ця – дуже давня: ми знаходимо згадку про неї в канонах VII століття, а створення її відноситься до ще більш раннього часу.

В усі дні посту св. Чотиридесятниці, крім суботи та неділі і св. дня Благовіщення, св. Літургія буває не інша, як Ранішеосвячених Дарів.

Автором її за традицією вважається папа Римський св. Григорій Двоєслов (VI ст.), однак та служба, яку ми звершуємо сьогодні в церкві, є натхненним літургійним твором християнської Візантії.

Літургія Препосвячених Дарів складається з урочистої великопісної Вечірні, до якої додано перенесення Святих Дарів до вівтаря та причастя, але саме освячення Дарів у ній відсутнє. Вони освячуються на Літургії в минулу неділю, звідки і походить її назва. Служба здійснюється ввечері середами і п'ятницями, або тільки в один із цих днів, який цілком повинен бути присвячений духовній підготовці та посту.

Порядок здійснення цієї служби такий. На Вечірні, під час співу псалмів, Преосвященні Дари переносяться з престолу, де вони зберігалися з недільної Літургії, на жертвник. Після піснеспівів читаються Книги Буття і Притч, між якими священник благословляє уклінний народ запаленою свічкою і словами: «Світло Христове просвічує всіх», що означає, що вся премудрість, дана Церкві в Писаннях і Таїнствах, походить від Христа. Спочатку це благословення було спрямоване на оголошених, які готуються до хрищення на Великдень і присутніх на службі лише до причастя вірних.

Після читання урочисто співається вечірній 140-й псалом із кадінням. Потім, після прохальної ектенії, Препосвячені евхаристичні Дари в урочистій безмовній процесії переносяться на престіл. Вхідні піснеспіви закликає вірних:

Нині сили небесні з нами невидимо служать: це бо входить Цар слави, це тасмна жертва урочисто переноситься. З вірою і любов'ю приступім, щоб учасниками життя вічного бути Алілуя. Алілуя. Алілуя.

Після ектенії та молитов співається «Отче наш», віруючі підходять до Причастя під спів стиха з 33-го псалма: «Вкусіте і пізнайте що благий Господь. Алілуя». Потім слідує післяпричетні стихи і ми розходимося з молитвою до Бога, що ввів «нас у пречесні дні ця до очищення душам і тілом, до утримання від пристрастей, до надії воскресіння», щоб Він дав нам «подвигом добрим подвизатися, перебіг посту здійснити... і неосудно досягнуто поклонитися і святому воскресінню» Христовому.

LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS

As we already have seen, the eucharistic Divine Liturgy is not celebrated in the [Eastern] Church on lenten weekdays. In order for the faithful to sustain their lenten effort by participation in Holy Communion, the Liturgy of the Presanctified Gifts is served. The service is an ancient one in the [Eastern] Church. We officially hear about it in the canons of the seventh century, which obviously indicates its development at a much earlier date. On all days of the holy fast of Lent, except on the Sabbath, the Lord's Day, and the holy day of the Annunciation, the Liturgy of the Presanctified is to be served. The Liturgy of the Presanctified Gifts is an evening service. It is the solemn lenten Vespers with the administration of Holy Communion added to it. There is no consecration of the eucharistic gifts at the presanctified liturgy. Holy Communion is given from the eucharistic gifts sanctified on the previous Sunday at the celebration of the Divine Liturgy, unless, of course, the feast of the Annunciation should intervene; hence its name of "presanctified." The Liturgy of the Presanctified Gifts is served on Wednesday and Friday evenings, although some churches may celebrate it only on one of these days. It comes in the evening after a day of spiritual preparation and total abstinence. The faithful who are unable to make the effort of total fasting because of weakness or work, however, normally eat a light lenten meal in the early morning. During the psalms of Vespers, the presanctified gifts are prepared for communion. They are transferred from the altar table where they have been reserved since the Divine Liturgy, and are placed on the table of oblation. After the evening hymn, the Old Testament scriptures of Genesis and Proverbs are read, between which the celebrant blesses the kneeling congregation with a lighted candle and the words: "The Light of Christ illumines all," indicating that all wisdom is given by Christ in the Church through the scriptures and sacraments. This blessing was originally directed primarily to the catechumens—those preparing to be baptized on Easter—who attended the service only to the time of the communion of the faithful. After the readings, the evening Psalm 141 is solemnly sung once again with the offering of incense. Then, after the litanies of intercession and those at which the catechumens were dismissed in former days, the presanctified eucharistic gifts are brought to the altar in a solemn, silent procession. The song of the entrance calls the faithful to communion.

Now the heavenly powers [i.e., the angels] do minister invisibly with us. For behold the King of Glory enters. Behold the mystical sacrifice, all fulfilled, is ushered in. Let us with faith and love draw near that we may be partakers of everlasting life. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

After the litany and prayers, the Our Father is sung and the faithful receive Holy Communion to the chanting of the verse from Psalm 33: "O taste and see how good is the Lord. Alleluia." The post-communion hymns are sung and the faithful depart with a prayer to God who "has brought us to these all-holy days for the cleansing of carnal passions," that he will bless us "to fight the good fight, to accomplish the course of the fast, and to attain unto and to adore the holy resurrection" of Christ. The Liturgy of the Presanctified Gifts is traditionally considered to be the work of the sixth-century pope, Saint Gregory of Rome. The present service, however, is obviously the inspired liturgical creation of Christian Byzantium.

ПРЕПОДОБНА МАРІЯ ЄГИПЕТСЬКА

+ о. Тома Глин

П'ята неділя Посту присвячена пам'яті однієї з найвідоміших Матерів Пустельниць – Преподобній Марії Єгипетській. Ось коротенька історія її життя.

Свята Марія народилася у Єгипті у шостому столітті, і у віці 12 років вона вже пізнала усі радості плотського життя. Вона вела такий спосіб життя протягом 17 років, аж поки одного разу, під час подорожі до Єрусалиму вона спробувала увійти до Храму Гробу Господнього, але при вході її зупинила якась невидима сила. Саме у цей момент їй відкрилася правда про гріховність її життя і вона пообіцяла Матері Божій, що якщо їй буде дозволено увійти у Храм, вона присвятить решту свого життя Богові.

Після такого цілковитого перетворення, вона усамітнілася в пустелі і провела решту свого життя у самозреченні і покаянні, де приймала Святу Тайну Причастя з рук отця Зосима. Вона терпіла страждання від спеки, самотності й голоду протягом 47 років у пустелях Палестини. Вона часто запитувала Бога, чому Він дозволяв їй у молодості вести таке життя, сповнене плотських утіх і блуду. Згодом вона зрозуміла, що Бог терпляче на це дивився і прощав, тому що Він знав, ким вона стане пізніше.

У Тропарі сьогоднішньої Літургії читаємо: *«Через тебе, мати, відомо стало: спасеться всяка душа, на образ Божий створена. Взявши бо хрест, пішла ти за Христом і ділами повчала не дбати про тіло, бо воно минує, а піклуватися про душу — ство безсмертне. Тому, преподобна Маріє, спільно з ангелами радується дух твій»*.

Візантійська церква має ікону, на якій зображена Преподобна Марія, що отримує Святе Причастя від святого Зосима. Змарніла від пекучого сонця, виснажена, на межі голодної смерті, вона провела майже півстоліття у цілковитій самотності у пустелях Палестини. Вона є для нас прикладом покаяння, прикладом, яким варто захоплюватися і дивуватися, але не прикладом, який конче потрібно наслідувати. Я гадаю, її життя можна назвати Олімпійськими змаганнями у категорії «Молитва і покута».

Преподобна Марія Єгипетська розповідала святому Зосиму: *«Упродовж років я споживала те, що могла знайти у пустелі. Палюче сонце обпікало моє тіло вдень, а холод морозив його вночі. Я боролася з багатьма жадливими спокусами, але сила Божа охороняла мою грішну душу. Я отримувала нетлінну поживу від Бога, і отримала надію на спасіння. Я накривалася Словом Божим: «не хлібом єдиним живе людина».*

Ми всі усвідомлюємо, що приклад, який нам показує Преподобна Марія Єгипетська, є важким уроком каяття; вона навчає нас уроком з власного життя. У Тропарі ми читаємо слова, які можуть стати нам гарною наукою: *«...спасеться всяка душа, на образ Божий створена»*. Вони символізують своєрідну «нижню межу» Великого Посту, його найглибший зміст. Ми, так само як і Марія Єгипетська, покликані стати живим відображенням Бога у власному житті. Через аналізування своїх вчинків, молитву і покуту ми просимо Святого Духа відновити нас до тієї краси, до якої ми покликані.

Ісус прийшов на землю, щоб сказати: *«Дайте мені свії*

ST. MARY OF EGYPT

+Fr. Tom Glynn

The Fifth Sunday of the Great Fast is dedicated to the memory of one of our more famous Desert Mothers- St Mary of Egypt. Here is a brief description of her life.

Saint Mary was born in Egypt in the sixth century and by the age of twelve had already dedicated her life to the pursuit of sexual excess. She lived this type of life for 17 years until, one occasion she journeyed to Jerusalem and attempted to enter the Church of the Holy Sepulcher. However, she was stopped at the doorway of the church by an invisible force. At this moment,

her sinfulness was revealed to her and she made a promise to the Mother of God that if she were permitted to enter the Church she would dedicate the rest of her life to God. She suffered the elements, solitude, and starvation for a total of 47 years in the deserts of Palestine.

After her dramatic conversion she withdrew to the desert where she spent the remaining years of her life in self-denial and repentance, nourished by Holy Communion given to her by the priest of Zozimus. She often wondered why God tolerated her early life of excess and lust. She later came to understand that God tolerated her sinfulness because He foresaw what she could become.

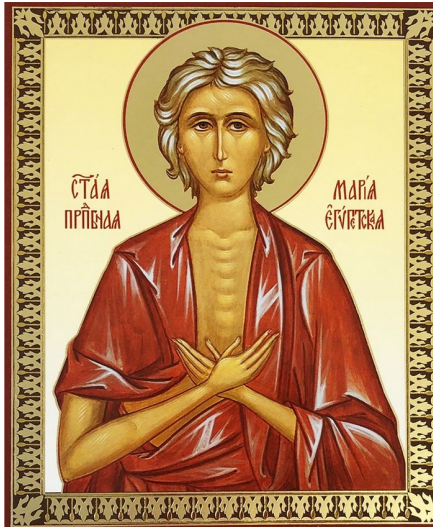
The tropar of today's Liturgy reads: *“In you, O mother Mary, was restored the likeness of God, for you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away, and how to value the soul, for it is immortal, wherefore, your soul is forever in happiness with the angels”*.

There is an icon that shows St. Mary receiving the Holy Eucharist from St. Zozimus. Withered from the elements, emaciated and at the point of starvation, she spent 47 years in total solitude in the deserts of Palestine. She is presented as an example of repentance, an example perhaps to wonder at and admire- but not an example to imitate. I think we could call her life as an Olympic championship of prayer and penance.

She recounted to St. Zozimus: *“for years I fed on whatever and anything that can be found in the desert. The sun scorched me, and then I froze. I fought many terrible temptations. But the power of God guarded my sinful soul. I have incorruptible food from God, my hope of salvation. I cover myself with the Word of God: “for not by bread alone will man live.”*

We all find this a difficult lesson in repentance. There is something in the tropar that might be a lesson for us: *“in you the likeness of God was restored”*. Now this is the “bottom line” of what the Great Fast is all about. And this is the lesson of her life for us. We, like her, are all called to become living icons of God in our life. Through self-examination, prayer and penance we ask the Holy Spirit to restore us to that beauty to which we are called.

Jesus came to earth to tell us: *“You give me your time, and I will give you my eternity. You give me your weary body, and I will give you rest. You give me your sins, and I will give you forgiveness. You give me your broken heart, and I will give*



СВЯЩЕНИКИ ЧОТИРЬОХ РІЗНИХ КОНФЕСІЙ СПІЛЬНО МОЛИЛИСЯ ЗА УКРАЇНУ У СОФІЇ КИЇВСЬКІЙ

Православний, греко-католик, римо-католик і протестант разом молилися за Україну в Національному заповіднику «Софія Київська».

Спільну молитву у головній пам'ятці України, перед образом Богоматері Оранти здійснили: о. Георгій Коваленко, священник ПЦУ, о. Тома Кушка, священник УГКЦ, о. Петро Балог, священник РКЦ, Федір Райчинець, пастор ВСЦ ЄХБ і сестра Єлисавета Варницька, ЧСВВ УГКЦ.

Священики молилися за народ український, військо, біженців і тих, хто їх приймає, за поранених, і тих, хто травмований фізично і морально, та за лікарів, що їх лікують. За тих хто у потребі, за волонтерів.

Також молилися за упокій душі усіх військових, воїнів територіальної оборони, які загинули захищаючи Україну, мирних жителів, які загинули від обстрілів, бомбардувань та катувань, без води їжі та медикаментів — дітей, жінок і чоловіків.

Насамкінець у давньому соборі прозвучав духовний гімн України «Боже великий, єдиний, нам Україну храни!»

Risu.org.ua

PRIESTS OF FOUR DIFFERENT DENOMINATIONS PRAYED TOGETHER FOR UKRAINE IN ST. SOPHIA OF KYIV

Orthodox, Greek Catholic, Roman Catholic and Protestant prayed together for Ukraine in the National Reserve "St Sofia of Kyiv".

A joint prayer in the main monument of Ukraine, in front of the image of Our Lady of Oranta, was performed by: Fr. George Kovalenko, priest of the OCU, Fr. Tom Kushka, priest of the UGCC, Fr. Petro Balog, priest of the RCC, Fyodor Raychynets, pastor of the WCC ECB and sister Yelizaveta Varnitska, OSBM of the UGCC.

The priests prayed for the Ukrainian people, the army, refugees and those who receive them, for the wounded, for those who are physically and mentally injured, and for the doctors who treat them. For those who are in need, for volunteers.

They also prayed for the repose of the souls of all military personnel, territorial defense soldiers who died defending Ukraine, civilians who died from shelling, bombing and torture, without water, food and medicine - children, women and men.

Finally, the spiritual anthem of Ukraine "Lord, oh the Great and Almighty, Protect our beloved Ukraine" was performed in the cathedral.

Risu.org.ua

ВЕЛИКИЙ КАНОН СВ. АНДРІЯ КРИТСЬКОГО

о. Серафим Голланд

Великий Канон св. Андрія Критського є найдовшим з усіх богослужень у нашій церкві і асоціюється з Великим Постом, адже його відправляють у церкві лише у перші чотири дні на початку Посту (з понеділка по четвер, на Велике Повечір'я), і на Вечірній у Четвер, 5-го тижня Великого Посту, коли він правиться повністю разом з читанням про життя св. Марії Єгипетської.

Жоден зі священних гімнів не може зрівнятися з цією монументальною працею, яку св. Андрій написав для власних медитацій. Жоден з них не містить такої обширної типології і стільки містичних тлумачень Писання Старого і Нового Завіту. Цей Канон можна навіть вважати "дослідженням Старого і Нового Завіту". Іншими його вирізняльними ознаками є скорботне смирення, надія в Бога, складні і водночас чудові Тринітарні Доксології і гімни до Богородиці у кожній Пісні.

Канон - це своєрідний діалог св. Андрія і його душі. Наскрізною темою Канону є нагальна вимога змінити своє життя. Св. Андрій щоразу пригадає нам про його власну гріховність, яку він протиставляє Божій ласці і наводить буквально сотні добрих і поганих прикладів зі Старого і Нового Завітів, щоб "переконати себе" покаятися.

Канон - це стародавній літургійний гімн з дуже строгою формою. Він складається з дев'яти частин, кожна з яких називається "пісня". Більшість канонів мають 8 пісень,

THE GREAT CANON OF ST ANDREW OF CRETE

Fr. Serafim Holland

The Great Canon of St Andrew, Bishop of Crete, is the longest canon in all of our services, and is associated with Great Lent, since the only times it is appointed to be read in church are the first four nights of Great Lent (Clean Monday through Clean Thursday, at Great Compline, when it is serialized) and at Matins for Thursday of the fifth week of Great Lent, when it is read in its entirety (in this latter service, the entire life of St Mary of Egypt is also read).

There is no other sacred hymn which compares with this monumental work, which St Andrew wrote for his personal meditations. Nothing else has its extensive typology and mystical explanations of the scripture, from both the Old and New Testaments. One can almost consider this hymn to be a "survey of the Old and New Testament". Its other distinguishing features are a spirit of mournful humility, hope in God, and complex and beautiful Trinitarian Doxologies and hymns to the Theotokos in each Ode.

The canon is a dialog between St. Andrew and his soul. The ongoing theme is an urgent exhortation to change one's life. St Andrew always mentions his own sinfulness placed in juxtaposition to God's mercy, and uses literally hundreds of references to good and bad examples from the Old and New Testaments to "convince himself" to repent.

A canon is an ancient liturgical hymn, with a very strict format. It consists of a variable number of parts, each called an

нумеруються від 1 до 9, де 2 Пісня переважно опускається. Більшість покаяльних канонів містять усі 9 пісень, деякі канони мають лише 3 пісні, так як це є у Тріоді (звідси і назва – три оди, три пісні).

У кожному разі, усі Пісні мають ту саму базову форму. Кожна пісня розпочинається з Ірмосу, які переважно є співаними. В основі всіх Ірмосів лежать дев'ять біблійних кантів з Старого і Нового Завіту – їх можна знайти в додатку до будь-якого повного Псалтиря. Після цього йдуть тропарі – короткі гімни, тематично пов'язані з каноном – вони є читані, а не співані. Після кожного тропаря співається приспів. У кінці кожної Пісні ми можемо співати ще один особливий гімн – Катавасію, або Ірмос, що був на початку.

Тропарі Великого Канону у всіх дванадцятьох Піснях зазвичай співають священники посередині церкви, а хор співає катавасію і Ірмос. Щодо поклонів, у нас існує багато традицій. Деякі люди поклоняються до самої землі, інші ж – хрестяться і трічі кланяються після Ірмосу і кожного тропаря.

Основні теми Великого Канону

Як ми маємо думати про своє життя?

З чого почну оплакувати вчинки окаянного життя мого? Який початок положу я, Христе, нинішньому риданню? Але, як Милосердний, подай мені відпущення провин. (Пісня 1.1)

Бажання змінитися – діалог з душею

Прийди, окаянна душе, з тілом своїм, сповідайся Сотворителеві всього й покинь нарешті колишню нерозсудливість, і з каяттям принеси Богові сльози. (Пісня 1.2)

Усвідомлення реальності

Наближається, душе, кінець, наближається, а ти не дбаш, не готуєшся: час скорочується; устань, близько при дверях Суддя; як сон, як цвіт, минає час життя: нащо ми живемо в суєті? (Пісня 4.2)

Як правильно молитися – моління і благаання до Господа

Ти — Пастир Добрий; віднайди мене, вівцю, і заблуканого не відкинь мене. (Пісня 3.5)

Приклади зі Старого і Нового Заповіту про праведність і гріховність, щоб її уникнути

Не зробися стовпом соляним, душе, повернувшись назад, нехай настрашить тебе приклад содомлян; на висоті, де Сігор, спасайся. (Пісня 3.5).

Зі Старого Завіту всіх привів я тобі, душе, для прикладу; переймай боголюбиві вчинки праведних, а гріхів людей лукавих уникай. (Пісня 8). ♦

“ode”, number from one to nine. Most common canons have eight Odes, numbered from one to nine, with Ode 2 being omitted. The most penitential canons have all nine odes. Some canons have only three Odes, such as many of the canons in the “Triodion” (which means “Three Odes”).

In any case, all Odes have the same basic format. An “Irmos” begins each Ode. This is generally sung, and each Irmos has a reference to one of the nine biblical canticles, which are selections from the Old and New Testament, which can be found in an appendix in any complete liturgical Psalter (book of Psalms, arranged for reading in the services). A variable number of “troparia” follow, which are short hymns about the subject of the canon. These are usually chanted, and not sung. After each troparion a “refrain” is chanted. At the end of each Ode, another hymn, called the “Katavasia”, either the Irmos previously sung, or one like it is sung.

The troparia of the Great Canon in all its twelve Odes are usually chanted by the priest in the center of the church, with the choir singing the Irmos and Katavasia. There are varying traditions about bows and prostrations. Some prostrate and some make the sign of the cross and bow three times after the Irmos and each troparion.

General Themes of the Great Canon.

How we should think about ourselves

Where shall I begin to lament the deeds of my wretched life? What first-fruit shall I offer, O Christ, for my present lamentation? But in Thy compassion grant me release from my falls. (Ode 1.1)

Desire to change - dialogue with the soul

Come, wretched soul, with your flesh, confess to the Creator of all. In the future refrain from your former brutishness, and offer to God tears of repentance. (Ode 1.2)

Recognizing Reality

The end is drawing near, my soul, is drawing near! But you neither care nor prepare. The time is growing short. Rise! The Judge is at the very doors. Like a dream, like a flower, the time of this life passes. Why do we bustle about in vain? (Ode 4.2)

How to pray - Laments and supplications to God

Thou art the Good Shepherd; seek me, Thy lamb, and neglect not me who have gone astray. (Ode 3.5)

Old Testament and New Testament examples of righteousness and unrighteousness, for the purpose of emulation or avoidance.

Do not be a pillar of salt, my soul, by turning back; but let the example of the Sodomites frighten you and take refuge up in Zoar. (Ode 3.5)

I have reviewed all the people of the Old Testament as examples for you, my soul. Imitate the God-loving deeds of the righteous and shun the sins of the wicked. (Ode 8). ♦



27 БЕРЕЗНЯ 2022 РОКУ
ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ
МАРКА 8:34-9:1

MARCH 27, 2022
3RD SUNDAY OF THE GREAT FAST
MARK 8:34-9:1

ІДІТЬ ЗА ІСУСОМ

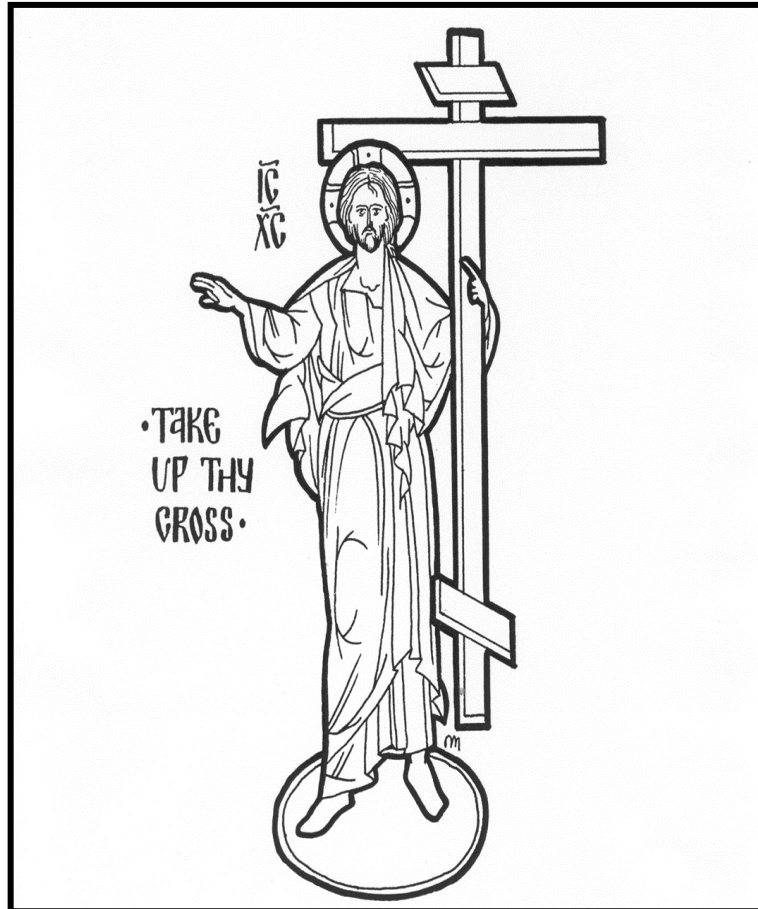
Одного дня, наш Господь Ісус Христос навчав своїх учнів, що ті, що хочуть слідувати за Ним, не можуть просто робити, що вони хочуть. Натомість, вони мають робити те, що каже їм Бог, навіть якщо це важко. Він розповів, що ті, що будуть чинити по волі Божій, будуть спасенні. Водночас Ісус нагадав учням, що навіть, якщо у них буде все, що вони хотіли, ніщо не може бути важливіше за їхню душу. Також, Він сказав їм, щоб вони не соромилися наслідувати Його, бо коли Він прийде знову, йому буде соромно за тих, хто встидався визнавати Його у земному житті. І тоді Він пообіцяв, що тільки деякі з його послідовників зможуть жити, щоб побачити Царство Боже, яке прийде у славі.

ЯК ВИ ГАДАСТЕ?

1. Чи варто учням Христовим робити все, що вони хочуть? Що вони повинні робити натомість?
2. Чинити по волі Божій не є легко. Ісус робив так, як велів Йому Господь, коли вмирав на хресті. Чи було Йому легко?
3. Що станеться з тими людьми, які живуть і чинять по волі Божій?
4. Попросіть своїх батьків або хресних батьків розказати вам про те, коли і як вони чинили по волі Божій, навіть якщо їм було важко. Чи були вони щасливі, що зробили саме так?

FOLLOW JESUS

One day, our Lord Jesus taught his followers that whoever wants to follow Him should not just do whatever they want to do. Instead, they should do what God wants them to, even if it is very hard. He said that those who do things God's way will be saved. He reminded His followers that, even if they got everything in the whole world, they would not have anything as important as their souls. He also reminded them not to be ashamed to follow Him. He said that when He comes again, He will be ashamed of anyone who was ashamed of Him while they lived on Earth. Then He promised that some of his followers would live to see God's Kingdom come with power!



WHAT DO YOU THINK?

1. Should Jesus' followers do whatever they want to? What should they do instead?
2. Doing things God's way can be hard. Jesus was doing things God's way when He died on the cross. Was that easy to do?
3. What will happen to those who do things God's way?
4. Ask your parents or godparents to tell you about a time when they did things God's way even though it was hard. Were they glad that they did?



CANDLES FOR MARCH 2022

Memorial Candles

* In loving memory of John Pelesh, 2yrs (*Pelesh Family*)

* Available

Perpetual Oil Lamp

*Health of Volodymyr Romanyuk

*In loving memory of Roman & Anna Romanyuk

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

Mother of God Shrine

* Available

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Terry B

* Available

Mother of God

* Pray for peace in Ukraine

* In memory of the fallen soldiers of Ukraine

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

*Protect the men fighting for Ukraine and freedom

*Protect the Ukrainian people from terrorism



KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk,

Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszc, wounded soldiers, and our clergy; the refugees of Ukraine, Ukrainian Soldiers, orphans of Ukraine; and the soldiers who have fallen fighting for freedom

INTENTIONS

**SUN, MAR 27TH -MARTYR MATRONA OF THESSALONICA— VENERABLE JOHN CLIMACUS (G)
VENERABLE BENEDICT OF NUSIA - VENERATION OF THE HOLY CROSS (J)**

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health & Blessings for the Swytnyk Family; Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward;

In memory: +Olha Gulya (*Doyle Family*); +Anastasia Chomiak (*Mary Melnyk*)

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish; In memory: +Lida Holod (*B Kerkorian*); +Dr. George Podlusky

11:30 am - For the youth of the parish;

There will be Presanctified Divine Liturgy Wednesday and Friday, as well as other Lenten Services throughout the Great Fast.

MON, MAR 28TH - VENERABLE HILARION THE NEW (G)

MARTYR AGAPIUS (J)

6:30 PM - PASIA

TUES, MAR 29TH — VENERABLE MARTYRS MARK & CYRIL (G)

MARTYRS SABINUS & PAPAS (J)

6:30 PM - AKATHIST

WED, MAR 30TH - VENERABLE JOHN CLIMACUS (G)

VENERABLE ALEXIUS, MAN OF GOD (J)

6:30 PM - Presanctified Divine Liturgy; Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward, Chrystia, Mike, Michael and the Ukrainian soldiers; In memory: +Zenovia Dankewycz, +Irene Denatale (*Emily Dankewycz*)

THURS MAR 31ST — VENERABLE HYPATIUS OF GANGR (G)

HIERARCH CYRIL OF JERUSALEM (J)

6:30 PM - AKATHIST

FRI APR 1ST — VENERABLE MARY OF EGYPT (G)

MARTYRS CHRYSANTHUS & DARIA (J)

6:30 PM - Presanctified Divine Liturgy; Blessings for Oksana B.; Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward

SAT APR 2ND — VENERABLE TITUS THE WONDERWORKDER (G)

VENERABLE MARTYRS OF SABBAS MONASTERY (J)

9:00 AM - In memory: +Bohdan Adamko, +Ivan,+Ihor, +Maria, +Bohdan, +Natalie, +Mykola, +Natalka,

5:00 PM - VESPERS

SUN APR 3RD - VENERABLE NICETAS OF MEDICIUS (G)

VENERABLE JAMES OF CANTANIA — VENERABLE JOHN CLIMACUS (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward;

In memory: +Lida Holod (*B Kerkorian*)

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish; Health and Blessings for Anastasiia & Artur

11:30 am - For the youth of the parish; Pray for the soldiers in Ukraine

час, а я даруватиму вам вічність. Дайте мені своє втомлене тіло, а я вам дам спочинок. Дайте мені свої гріхи, а я вам дам прощення. Дайте мені своє розбите серце, а я вам дам зцілення. Дайте мені свою порожнечу, а я вам – свою повноту. Дайте мені своє людське, а я вам – божественне».

Нам не потрібно усамітнюватися у пустелі, щоб відновити зруйнований образ Божий в наших душах. Для цього в нас є Святі Тайни – вони нам допомагають у цьому відновленні. Через святу Тайну Хрещення ми навіки позбулися первородного гріха і стали причасниками Божественної природи Бога. Ми, у прямому значенні цього слова, «у Христа зодягнулися». Святе Хрещення стало нашою особистою П'ятидесятницею. Ми були помазані і скріплені даром Святого Духа. Мені інколи навіть здається, що ми з вами маємо такий потенціал, що одного дня допоможе нас перетворити на духовні енергетичні станції.

Ми ділимося безсмертям Христовим, коли приступаємо до Пресвятої Тайни Євхаристії, крові і тіла самого Христа. Ми стаємо частиною Божественного, коли дозволяємо Йому увійти у наше життя і приносимо себе Йому.

Коли ми часто приймаємо Тайну Сповіді, наші гріхи нам прощаються, і ми отримуємо зцілення скалічених частинок нашого життя. Ми повинні прагнути отримувати цей дотик Христового прощення і зцілення якнайчастіше впродовж року. Тільки так зруйнований образ Божий у нас може бути відновлений.

У своїй книзі «Людина – не окремих острів» Томас Мертон написав: «Кожен з нас має своє покликання. Ми всі покликані Богом розділити Його життя і Його царство. Кожен з нас є покликаний у особливе місце у Царстві Божім. Якщо нам пощастить знайти це місце, ми знайдемо щастя. Якщо ж не знайдемо – ніколи не будемо щасливі у повній мірі. Кожному з нас потрібна єдина річ – прожити життя так, як хоче Бог, щоб стати тими, ким Він хоче нас бачити». А Бог хоче, щоб ми уподібнилися до Нього, щоб розділити Його любов, славу і мир.

you healing. You give me your emptiness, and I will give you my fullness. You give me your humanity, and I will give you my divinity.”

We do not have to withdraw to a desert to have the shattered, broken image of God within us to be restored. We have the help of the Holy Sacraments. Through Baptism we were set free from the bondage of sin and made partakers of the Divine nature of God. We were quite literally “clothed in Christ”.

Holy Chrismation became our personal Pentecost. We were anointed and sealed with the gift of the Holy Spirit. I like to think of us as becoming potential spiritual powerhouses.

We share in the immortality of Christ as we approach the Holy Eucharist, the very Body and Blood of Jesus. We are divinized as we bring into ourselves His life.

Through a frequent reception of the Sacrament of Repentance (Confession) sin is forgiven, healing to the broken parts of our lives is given to us. Such a touch of Christ's forgiveness and healing is to be received frequently during the year. Thus the shattered, broken image of God within us is restored.

Thomas Merton wrote in his book “No Man is an Island”: “Each one of us has some kind of vocation. We are all called by God to share in His life and in His kingdom. Each one of us is called to a special place in the Kingdom. If we find that place we will be happy. If we do not find it we can never be completely happy. For each one of us, there is only one thing necessary; to fulfill our destiny, according to God's will, to be what God wants us to be.” God wants us to be like Him, to share in His love, glory and peace.

ГОТУЄМО ПИРОГИ...У середу, 30-го березня, о 5 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

WE ARE MAKING PYROHY...We will be making pyrohy on Wednesday, Mar 30 at 5:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською / in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською / in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

BUILDING OUR FAITH TOGETHER, in unity and with gratitude
РАЗОМ ІДЕКАЙМО НАШУ ВІРУ, у єдності і з вдячністю
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY

ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!
YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

CONTACT US:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2145 W. Waukegan
Chicago, IL 60648
773.233.2000
parish@stnicholas.org
www.stnicholas.org

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!